

81'42

DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-1-0-4

...<sup>1</sup>  
...<sup>2</sup>

---

85, 308015,  
E-mail: [bond-elena@yandex.ru](mailto:bond-elena@yandex.ru)  
ORCID id: 0000-0001-7909-2910

85, 308015,  
E-mail: [khatim@mail.ru](mailto:khatim@mail.ru)  
ORCID id: 0000-0002-1094-7834

20 2020 .; 5 2020 .; 31 2020 .

« »,

2017 .

2018 .

//  
. 2020. .6, N1. C. 30-42. DOI:  
10.18413/2313-8912-2020-6-1-0-4

E. V. Bondarenko<sup>1</sup>  
T. D. Khasanov<sup>2</sup>

**Repetition as a multifunctional expressive language tool in the texts of speeches by political leaders of France and the Republic of Cameroon**

<sup>1</sup>) Belgorod State National Research University,  
85 Pobedy St., Belgorod, 308015, Russia  
E-mail: *bond-elena@yandex.ru*  
ORCID: *ORCID i<sup>^</sup>: 0000-0001-7909-2910*

<sup>2</sup>) Belgorod State National Research University,  
85 Pobedy St., Belgorod, 308015, Russia  
E-mail: *khatim@mail.ru*  
ORCID id: *0000-0002-1094-7834*

*Received 20 January 2020; accepted 5 March 2020; published 31 March 2020*

**Abstract**

The article is devoted to the study of the multifunctional language phenomenon of "repetition" in the French language of France and in the variant of French in the Republic of Cameroon. In order to understand the conditions and stages of the Cameroonian variant's formation, brief data of its diachrony is given. The work is based on the material of public addresses of French politicians Emmanuel Macron and François Fillon during the 2017 presidential campaign and the speech of the President of Cameroon Paul Biya during the 2018 presidential campaign. Based on the current study of the political leaders' texts it was revealed that the repetition is a widely used linguistic device. The definition of repetition is proposed, and its main characteristics are formulated. The idea that the use of repetition depends on extralinguistic factors of influence is being developed. One important extralinguistic factor is the political order of the state. The analysis of contexts shows that this factor determines to some extent the choice and use of language devices in the statements made by the political leaders of the two countries. The digital mass media and the increased speed of information distribution is another extra linguistic factor, which influence is studied in the article. Besides the authors attempt to prove the formation of contexts' connotations through repetitions which contribute to deep comprehension of texts.

**Keywords:** standard French; Cameroonian variant of French; lexical repetition; syntactic repetition; France; Cameroon; E. Macron; F. Fillon; P. Biya

**How to cite:** Bondarenko E.V, Khasanov T.D. (2020). Repetition as a multifunctional expressive language tool in the texts of speeches by political leaders of France and the Republic of Cameroon. *Research Result. Theoretical and Applied Linguistics*, V.6 (1), 30-42, DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-1-0-4

En Marche « ».

( 2017: 31).

«\_ 1982 ,

( ) ,

( ) ( )» ( ,

2012: 40).

« »

2016 2017

29 2018

« ».

«Le Canard Enchaîné»,

voisins. «  
(, 2017,  
, 2009,  
2015, , 2017,  
2018 ).

voisins. «  
,  
, 2017:  
http).

(Wang, 2010, Stewart, 2011)  
(Ahmadian, 2017, Casan-  
Pitarch, 2018)  
(Barthelemy, 2011, Mayaffre, 2007, Cohen,  
2019) (Sandre, 2018,  
Jaubert, 2013, Baider, 2015).

aucun « , », ,

«  
,  
( , , 2015: 202). . .

. Le c t du service national d'un  
mois propose par M.Macron, c'est 15 Mds€. 15  
milliards pour organiser des colonies de  
vacances qui casseront l'outil militaire frangais.  
Le co t du retour a la retraite a 60 ans voulu  
par Mme Le Pen, c'est 20 Mds€ qui casseront  
notre regime par repartition. Le cou.t des 32  
heures et du revenu universel de M.Hamon est  
tellement siderant qu 'il n'est meme pas besoin  
de l'evaluer. « e

«  
,  
( , , 2013: 131).

, 15 . 15  
,  
e  
60 , 20

2001).

. e  
,  
,  
, 2017: http).

Parmi mes concurrents, aucun ne reconnaît la gravite de notre dette publique. Aucun ne propose de changement serieux. Aucun ne regarde ce qui marche chez nos

le cout « , , »

XX

un defi « »

Et ce que je veux, c'est recreer cette confiance dans notre societe, avec vous, c'est cela, le coeur de notre projet. C'est un defi immense. C'est d'abord un defi de verite, ce sera demaln un defi d'action. «

Merci d'etre venus si nombreux m'accueillir ici Maroua. Vous avez brave le soleil, la chaleur et les distances, pour venir ma rencontre. De tout c^ur, je vous dis merci. Merci pour toutes vos marques d'amitie et d'attachement fraternel qui refletent bien les belles traditions d'hospitalite et de fidelite de votre region. « a o eaM,

http).

» ( , 2017:

a o. a o

un defi « »

» ( , 2018: http).

jeunesse « »

: Alors j'ai voulu m 'adresser vous, pour ce dernier rassemblement de notre campagne, ici, depuis Albi, parce que c'est ici, en 1903, que Jean Jaures a prononce son discours pour la jeunesse, devant des lyceens. Et c 'est ici que je veux aussi adresser, en quelques mots, un discours vous toutes et tous, et un discours pour notre jeunesse. «

1903

o o e ,

o o e » ( , 2017:

http).

Alors, mes amis, nous sommes à douze jours du premier tour de cette élection présidentielle, douze jours ! Et durant ces douze jours, nous allons nous battre chaque heure pour convaincre, pour conquérir, pour continuer à ce que, heure après heure, nous soyons en tête, dans douze jours, du vote de nos concitoyens. C'est cela, ce que nous devons faire sans relâche. «

C'est cette révolution démocratique «  
». C'est cette révolution démocratique à laquelle je crois. Celle par laquelle en France et en Europe, nous conduirons ensemble notre propre révolution plutôt que de la subir. C'est cette révolution démocratique que nous avons préparée durant ces derniers mois avec En Marche. «

deenadqamb e ,  
deenadqamu e ,  
deenadqamb e .  
» ( 2017: [http](http://)).

«douze jours»;

2016: [http](http://)).

C'est que toutes et tous, nous nous sommes dit, à un moment, ga ne peut pas continuer comme ga ! Qa ne peut pas continuer comme ga ! Parce que nous voyons aujourd'hui les mêmes visages, depuis trente ans, les mêmes visages ! <^> Alors oui, ces visages n'ont rien de neuf, leurs pratiques n'ont rien de neuf, ces femmes et ces hommes n'ont rien de neuf, rien ! Et ga ne peut pas continuer comme ga. «

! <^>  
( )  
!> ( 2017: http).

*Pas de vrai choc économique pour booster la croissance; pas de vraie re forme du marche du travail pour baisser le chomage; pas de vrais efforts pour reduire les deficits et la dette; pas d'autorite affirmee pour faire reculer la delinquance; pas d'urgence proteger l'identite de la France^ Bref, le projet de M.Macron est la poursuite du quinquennat qui s'acheve.* «

comme » « ne peut pas continuer

rien de neuf» «les mimes visages» «n 'ont

» ( , 2017: http).

Face un envahisseur barbare qui **detruisait, br lait, tuait**, vous avez resiste autant qu'il etait possible. Vous avez soutenu nos forces de defense et de securite. «

pas

» ( 2018: http).

«detruire», «bruler», «tuer»

*Mes amis, il est temps. Il est temps de rompre avec l'immobilisme et les vieilles*

recettes. **Il est temps** de liberer les Frangais des vieux carcans. **Il est temps** de faire de notre economie un modele envie par tous. **Il est temps** que la France redevienne ce qu'elle n'aurait jamais du cesser d'etre : une Nation prospere et unie qui donne a tous les memes chances. Cette France retrouvee est a notre portee. Mon projet est la cle qui nous la rendra. «  
Hacmano epeuR. Hacmano epeun  
epeuR

colere. La France merite mieux que cela.  
«  
ne ena  
mo o , r ne ena mo o  
ne ena ,  
» ( 2017: http).

Hacmano epeuR,  
:  
:  
» ( 2017: http).

Battez-vous chaque instant.  
**Parce que le cxur de cette bataille**, c'est de savoir comment nous allons changer la France.  
**Parce que le cxur de cette bataille**, c'est la lutte entre les progressistes et les conservateurs.  
**Parce que le cxur de cette bataille**, c'est celle que nous avons commence a mener et que nous menerons jusqu'au bout, entre les patriotes que nous sommes et les nationalistes du Front National. **C'est cela, la bataille!** «

Madame Le Pen a utilise sa conclusion toute entiere pour dire des mensonges sur mon projet sans jamais dire ce qu'elle voulait pour le pays. **Je ne veux pas de cela** pour la France, **je ne veux pas de cela** pour notre pays. **Je ne veux pas** des profiteurs de l'echec et des exploitants de la

nomouy nmo  
cymb mo op ,  
nomouy nmo cymb mo  
op ,  
nomouy nmo cymb mo op ,



» ( 2017: [http](http://...)).

*. Je dis nos concit<sup>^</sup>ens, aux femmes et aux hommes de gauche: on va gagner, parce que vos valeurs de progres, elles sont dans notre projet! Je dis aux femmes et aux hommes de droit : on va gagner avec vous, parce que vous ne voulez pas la revanche, vous voulez de la liberte, vous etes attaches des valeurs, des femmes et des hommes de responsabilite! «*

*. A vous, indecis qui etes de gauche, <...>, je veux vous le dire: le projet que je porte est un projet d'egalite des chances, un projet d'egalite vraie, de corrections des injustices sociales. <... >. A vous qui etes hesitants, et qui venez de la droite, vous vous appr tez voter pour le candidat de ce parti ou de cette sensibilit : je crois intens ment que le projet que je defends est celui qui porte le mieux la liberte d'entreprendre, la lib ration de l' conomie mais aussi de la societe... <... >. Et a vous encore indecis qui venez du centre, qui etes attaches l'Europe, la democratie sociale : regardez la realite du projet que je porte, c'est le seul vrai projet europeen. « , kmo*

2017: [http](http://...)).

( 2017: [http](http://...)).

« »  
« »  
»

2007-2008 .) // :  
. 2009. 2. . 5-10.

. Presid entielle 2018: Discours de  
campagne de S.E. Paul BIYA, President de la  
Republique du Cameroun, Candidat du RDPC, aux  
populations de la region de l'Extreme-Nord -  
Maroua, 29 septembre 2018 // 29 2018 . -  
URL:

<https://www.prc.cm/fr/actualites/discours/3130-presidentielle-2018-discours-de-campagne-de-s-e-paul-biya-president-de-la-republique-du-cameroun-candidat-du-rdpc-aux-populations-de-la-region-de-l-extreme-nord-maroua-29-septembre-2018>

2017. 5. . 30-34.

« »/« »

( 2008  
2012 .) // :

. 2017. 3. . 83-89.

//  
. 2018. 7-1. . 127-133.

. 2012. 3. . 40-44. //

. Discours d'Emmanuel Macron a  
Albi // 5 2017 . - URL: <https://en-marche.fr/articles/discours/emmanuel-macron-albi-discours>.

. Meeting de Besan<sup>^</sup>on / .  
// 11 2017 . - URL: <https://en-marche.fr/articles/discours/meeting-macron-besancon-discours>.

. Discours de Bobigny du 16  
novembre 2016 // 16 2016 . - URL:  
<https://en-marche.fr/articles/discours/discours-demmanuel-macron-16-novembre-2016>.

. Rassemblement de Dijon // 25  
2017 . - URL: <https://en-marche.fr/articles/discours/meeting-macron-dijon-discours>.

. Meeting a Nantes // 19  
2017 . - URL: <https://en-marche.fr/articles/discours/meeting-macron-nantes-discours>.

. J'appelle tous les Fran<sup>^</sup>ais,  
ensemble, a faire avec moi cette France forte et  
solidaire // 1 2017 . - URL:  
<https://www.facebook.com/EmmanuelMacron/videos/1957393784493198/>.

. #2017LeDebat en 5 minutes ! // 4  
2017 . - URL:  
<https://www.facebook.com/EmmanuelMacron/videos/1958787314353845/>.

. . . : .  
. . . . :  
, 2001. 208 .

- . . . :  
// . . :  
. 2015. 4. . 26-33.

. . . . :  
// . 2015. 4.  
. 202-207.

. . . :  
// . 2013. 1. . 129-133.

. . . . :  
// . 2017. 12. . 168-172.

. Discours de Francois Fillon a  
Clermont-Ferrand // 7 2017 . - URL:  
[https://www.republicains.fr/actualites\\_discours\\_francois\\_fillon\\_clermont\\_ferrand\\_20170407](https://www.republicains.fr/actualites_discours_francois_fillon_clermont_ferrand_20170407).

. Discours de Francois Fillon a  
Lyon: «Je suis le candidat des classes moyennes !» //  
13 2017 . - URL:  
[https://www.republicains.fr/actualites\\_discours\\_francois\\_fillon\\_lyon\\_20170413](https://www.republicains.fr/actualites_discours_francois_fillon_lyon_20170413).

Ahmadian, S., Azarshahi, S., & Paulhus, D.L.  
(2017). Explaining Donald Trump via  
communication style: Grandiosity, informality, and  
dynamism. *Personality and Individual Differences*,  
Elsevier, 107 (1), 49-53.

Casan-Pitarch, R. (2018). Mr. president,  
discourse matters: a contrastive analysis of Donald  
Trump and Barack Obama's discourse //

. . . . :  
. . . . 1.

Felicia R. Stewart. (2011). Exploring  
Afrocentricity: An Analysis of the Discourse of  
Barack Obama. *Journal of African American  
Studies*, 15(3), 269-278

Wang Junling. (2010). A Critical Discourse  
Analysis of Barack Obama's Speeches. *Journal of  
Language Teaching and Research*, 1(3).

Baider F. (2015). Evaluation de la  
presidentiabilite (a l'interface de la semantique  
lexicale et de la linguistique de corpus). *Mots. Les  
langages du politique*, n° 108, Themes et  
thematiques dans le discours politique, p. 103-128.

Barthelemy, P. (2011). Nul ne peut faire  
comme si rien n'etait arrive. *Ecrire l'histoire*,  
7, 33-42.

Cohen, P. (2019). La gouvernementalite  
linguistique. *Ecrire l'histoire*, 19, 73-81.

Jaubert, A. et Mayaffre, D. (2013). Ethos  
prealable et ethos (re)construit. La transformation de  
l'humour legendaire de Francois Hollande. *Langage  
et societe*, n° 146, p. 71-88.

Mayaffre, D. (2007). Vocabulaire et discours  
electoral de Sarkozy : entre modernite et petainisme.  
*Pensee*, 352.

Sandre, M. (2018). De presidentiable a  
president : evolution de l'image de Francois  
Hollande. *SHS Web of Conferences*, 46.

## References

Baghana, J. and Bocharova, E.A. (2009).  
*Yazykovye sredstva persuazivnoy kommunikatsii v  
predv<sup>^</sup>ybornom politicheskom diskurse* [The  
linguistic means of persuasive communication in the  
election campaign discourse], *Vestnik RUDN*, 2,  
5-10. (In Russian).

Biya, P. (2018). *Presidentielle 2018: Discours  
de campagne de S.E. Paul BIYA, President de la  
Republique du Cameroun, Candidat du RDP, aux*

populations de la region de l'Extreme-Nord - Maroua, 29 septembre 2018. Retrieved from: <https://www.prc.cm/fr/actualites/discours/3130-presidentielle-2018-discours-de-campagne-de-s-e-paul-biya-president-de-la-republique-du-cameroun-candidat-du-rdpc-aux-populations-de-la-region-de-l-extreme-nord-maroua-29-septembre-2018>. (In French).

Gomelauri, A.S. (2017). *Globalizatsionnye protsessy V sovremennom mire: rol' prezidentskikh vyborov vo Frantsii* [Globalization processes in the modern world: a role of presidential elections in France], *Razvitie obschestvennykh nauk rossiyskimi studentami*, 5, 30-34. (in Russian).

Ekhlakova, N.F. (2017). *Persuazivnye sintaksicheskiye sredstva aktualizatsii oppozitsii «Svoy»/«Chuzhoy» v predvybornom prezidentskom politicheskoy diskurse B. Obamy (na primere izbiratel'nykh kampaniy 2008 y 2012)* [Persuasive means of «Supporters»/«Others» opposition foregrounding in pre-election presidential political discourse of B. Obama (in terms of 2008 and 2012 election campaigns)], *Human's Science: Humanitarian Research*, 3, 83-89. (In Russian).

Zhizhina, A.E. (2018). *Taktico-strategicheskoye svoyeobrazie predvybornogo diskursa D. Trampa* [The tactical-strategic identity of D. Trump's campaign discourse], *Philological sciences. Problems of theory and practice*, 7, 127-133. (In Russian).

Langner, A.N. and Baghana, J. (2012). *Francophoniya i variativnost' frantsuzskogo yazika* [The francophonie and variation of the French language], *Vestnik RUDN*, 3, 40-44. (In Russian).

Macron, E. (2017). *Discours d'Emmanuel Macron a Albi*. Retrieved from: <https://en-marche.fr/articles/discours/emmanuel-macron-albi-discours>. (In French).

Macron, E. (2017). *Meeting de Besancon*. Retrieved from: <https://en-marche.fr/articles/discours/meeting-macron-besancon-discours>. (In French).

Macron, E. (2016). *Discours de Bobigny du 16 novembre 2016*. Retrieved from: <https://en-marche.fr/articles/discours/discours-demmanuel-macron-16-novembre-2016>. (In French).

Macron, E. (2017). *Rassemblement de Dijon*. Retrieved from: <https://en-marche.fr/articles/discours/meeting-macron-dijon-discours>. (In French).

Macron, E. (2017). *Meeting a Nantes*. Retrieved from: <https://en-marche.fr/articles/discours/meeting-macron-nantes-discours>. (In French).

<https://en-marche.fr/articles/discours/meeting-macron-nantes-discours>. (In French).

Macron, E. (2017). *J'appelle tous les Frangais, ensemble, a faire avec moi cette France forte et solidaire*. Retrieved from: <https://www.facebook.com/EmmanuelMacron/videos/1957393784493198/>. (In French).

Macron, E. (2017). *#2017LeDebat en 5 minutes !*. Retrieved from: <https://www.facebook.com/EmmanuelMacron/videos/1958787314353845/>. (In French).

Maslova, V. A. (2001). *Lingvokulturologhiya* [Linguoculturology], Moscow, Russia: Academy, 208 (in Russian).

Minyar-Beloroutcheva, A.P. (2015). *Yazik predvybornopoliticheskoy reklamy SShA: dinamika razvitiya* [The language of USA pre-election political advertising: dynamics of development], *Vestnik YUrGU. Linguistics*, 4, 26-33. (In Russian).

Nikashina, N.P. and Popova, A.O. (2015). *Tipologhiya povtorov v politicheskikh vystupleniyakh Margaret Thatcher* [Typology of repetitions in the political speeches of Margaret Thatcher], *Vestnik RUDN*, 4, 202-207. (In Russian).

Radchenko, I.I. (2013). *Povtor kak sredstvo realizatsii lingvisticheskoy kategorii ekspressivnosti* [Repetition as a means of realization of linguistic category of expressiveness in the text of newspaper article], *Caucasus' Scientific Thought*, 1, 129-133. (In Russian).

Tarnaeva, L.P. and Shavrova, A.V. (2017). *Osobennosti grammaticheskoy organizatsii angloyazychnogo predvybornogo diskursa* [Peculiarities of grammar organization of English-speaking pre-election discourse], *Philological sciences. Problems of theory and practice*, 12, 168-172. (In Russian).

Fillon, F. (2017). *Discours de Francois Fillon a Clermont-Ferrand*. Retrieved from: [https://www.republicains.fr/actualites\\_discours\\_francois\\_fillon\\_clermont\\_ferrand\\_20170407](https://www.republicains.fr/actualites_discours_francois_fillon_clermont_ferrand_20170407). (In French).

Fillon, F. (2017). *Discours de Francois Fillon a Lyon: «Je suis le candidat des classes moyennes !»*. Retrieved from: [https://www.republicains.fr/actualites\\_discours\\_francois\\_fillon\\_lyon\\_20170413](https://www.republicains.fr/actualites_discours_francois_fillon_lyon_20170413). (In French).

Ahmadian, S., Azarshahi, S., & Paulhus, D.L. (2017). *Explaining Donald Trump via communication style: Grandiosity, informality, and dynamism*. *Personality and Individual Differences*, Elsevier, 107 (1), 49-53.

Casan-Pitarch, R. (2018). *Mr. president, discourse matters: a contrastive analysis of Donald Trump and Barack Obama's discourse* // *Vestnik RUDN*, 1.

Felicia R. Stewart. (2011). *Exploring Afrocentricity: An Analysis of the Discourse of Barack Obama*. *Journal of African American Studies*, 15(3), 269-278

Wang Junling. (2010). *A Critical Discourse Analysis of Barack Obama's Speeches*. *Journal of Language Teaching and Research*, 1(3).

Baider F. (2015). *Evaluation de la presidentiabilite (a l'interface de la semantique lexicale et de la linguistique de corpus)*. *Mots. Les langages du politique*, n° 108, Themes et thematiques dans le discours politique, p. 103-128. (In French).

Barthelemy, P. (2011). *Nul ne peut faire comme si rien n'était arrive*. *Ecrire l'histoire*, 7, 33-42. (In French).

Cohen, P. (2019). *La gouvernementalite linguistique*. *Ecrire l'histoire*, 19, 73-81. (In French).

Jaubert, A. et Mayaffre, D. (2013). *Ethos prealable et ethos (re)construit. La transformation de l'humour legendaire de Frangois Holande*. *Langage et societe*, n° 146, p. 71-88. (In French).

Mayaffre, D. (2007). *Vocabulaire et discours electoral de Sarkozy : entre modernite et petainisme*. *Pensee*, 352. (In French).

Sandre, M. (2018). *De presidentiable a president : evolution de l'image de Frangois Hollande*. *SHS Web of Conferences*, 46. (In French).

**Conflicts of Interest:** the authors have no conflict of interest to declare.

**Bondarenko Elena Valentinovna,**  
Department of the Second Foreign Language,  
Doctor of Philology.

**Khasanov Timur Djamshedovich,**  
Department of the Second Foreign Language, Post-graduate Student.